ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

eman ta zabal zazu

UPV EHU

BOLETÍN

Enero de 2019

PALACIO DE MIRAMAR, SAN SEBASTIÁN

Sede del LIV Congreso Internacional

El español, la interculturalidad y las lenguas en contacto

En el marco de los Cursos de verano de la Ciudad

22-26 de julio de 2019

Toda la información actualizada en

www.aepe.eu

CONTENIDOS

Junta directiva y Consejo asesor

Saludo del Presidente

Convocatoria del LIV Congreso Internacional de la AEPE
La ciudad
La sede
Inscripción y comunicaciones
Cuotas
Alojamiento
Becas

Solicitud de artículos para el número 3 de la revista
EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

Convocatoria de elecciones a Presidente y Junta Directiva

El cincuentenario en la pluma de cuatro expresidentes
Peter Standish, Helga Hediger, Sara Saz, Pilar Calma

Necrológica

ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

JUNTA DIRECTIVA

Rafael del Moral, Presidente

Hortensia Malfitani, Secretaria-Tesorera

CONSEJO ASESOR

Leontine Freeve de Vrijer Universidad de Groninga (Países Bajos)

Helga Hediger Universidad de Basilea (Suiza)

Susana Heikel Universidad de Gotemburgo (Suecia)

Wen-Fen Liang Universidad Providence de Taichung (Taiwán)

Carmen Morán Universidad de Valladolid (España)

Pascuala Morote Universidad de Valencia (España)

Lidia Risco Universidad de Rouen (Francia)

Carlos Sanz Universidad de Valencia (España)

Hartmut Stoesslein Universidad de Bamberg (Alemania)

AFILIADOS

http://www.aepe.eu/afiliados-a-aepe/

Saludo del presidente

Queridos colegas, queridos amigos:

La Junta Directiva se complace en felicitar el año. Nuestros mejores deseos para miembros y simpatizantes.

Desde que el pasado octubre anunciamos al ***Departamento de Filología Hispánica de la Universidad del País Vasco*** (con sede en el Campus de Álava) nuestra intención de celebrar el quincuagésimo cuarto congreso internacional en la ciudad de San Sebastián (*Donostia* en vascuence), los responsables académicos, y en particular el Vicerrector doctor Iván Igartua, se mostraron abiertos, amables y receptivos. Solo desde hace dos días podemos confirmar que hemos sido autorizados, previa solicitud en tiempo y forma, a utilizar para nuestro congreso las instalaciones del Palacio de Miramar en el marco de los ***Cursos de Verano*** (Uda Ikastaroak) de la ciudad de San Sebastián.

El lema del congreso, ***La lengua española y la multiculturalidad: lenguas en contacto***, ha sido consensuado por el *Consejo Asesor* y el *Departamento de Filología Hispánica de la Universidad del País Vasco, UPV/EHU*, a propuesta de la Junta Directiva. Pretende acercarse a la larga convivencia entre el latín y el vasco, la lengua romance y el vasco, el castellano y el vasco y el español y el euskera. Colabora en la organización la profesora Isabel Muguruza, doctora especializada en la literatura del Siglo de Oro, Directora del citado departamento.

La lengua vasca se habla en la ciudad de San Sebastián, que es el núcleo urbano más importante de su dominio hispano-francés. Sus hablantes la llaman eusquera, de la misma manera que los anglófonos llaman *english* a su lengua; los alemanes *deutsch*, y no *german* como los ingleses, y tampoco *tedesco* como los italianos; y los bretones llaman *Ar Brezhoneg* a la suya, aunque la mayoría de los franceses lo ignoren. La Academia de la Lengua Española también acepta la voz *euskera*, incluso con una ortografía distante a una norma arraigada que prefiere las grafías *c* y *q* para el sonido /k/. Por eso quienes aprenden vascuence fuera del ámbito familiar a veces trasladan su

experiencia al castellano y escriben *Karmelo* y *bokata,* o utilizan la grafía *tx*, propia también del eusquera, para *txampán*, pues es sabido que en contextos informales cada vez se acepta más una ortografía personalizada. La vasconización de la escritura acerca a la identidad vasca, tan apreciada en las últimas décadas, en busca de conceder a la lengua un perfil identitario que enorgullezca a sus hablantes.

El castellano o español culto de vascófonos y no vascófonos nada tiene que envidiar a otras variedades del español dentro o fuera de España. Pío Baroja y Miguel de Unamuno como narradores consagrados y desaparecidos, y los contemporáneos Espido Freire y Juan Manuel de Prada son escritores vascos que desarrollaron o desarrollan su obra literaria en español. Ya decía Cervantes que *todos los poetas escribieron en la lengua que mamaron en la leche y no fueron a buscar las extranjeras para declarar la alteza de sus conceptos; y siendo esto así, razón sería que se extendiese esta costumbre por todas las naciones y que no se desestimase al poeta alemán porque escribe en su lengua, ni al castellano, ni al vizcaíno que escribe en la suya...*

Deseo que se prolonguen los vínculos tan capaces de proporcionar bienestar en el trabajo, en la permanente investigación y estudio en el que tan bien encaja el incondicional afecto a nuestro oficio de profesores e investigadores en lengua española y sobre la lengua española.

Reciban un muy cordial saludo los colegas de siempre, bienvenidos los recién incorporados y un especial deseo para que quienes se van adhiriendo encuentren feliz acomodo.

Rafael del Moral

ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

CONVOCATORIA
DEL
LIV Congreso Internacional de la AEPE

La ciudad

La sede

Inscripción y comunicaciones

Cuotas

Alojamiento

Becas

LIV Congreso Internacional de la AEPE
La ciudad

Fundada en 1180, San Sebastián cuenta hoy con unos 186.000 habitantes. Su fama se extendió cuando fue uno de los más famosos destinos turísticos de España gracias a sus tres playas urbanas: Ondarreta, La Concha y La Zurriola, las dos primeras situadas en la bahía de La Concha y la tercera al otro lado del río Urumea.

Sus primeras edificaciones rodearon a un monasterio consagrado a San Sebastián, hoy desaparecido y ocupado por el Palacio de Miramar.

En 1980 la ciudad pasó a llamarse oficialmente *Donostia/San Sebastián*. Hoy se usa ambos topónimos con similar valor.

La evolución de *domine* o *done* (*dominus*, *don*, usado en latín para *Dominus Sebastiane*) debió pasar por *Donebastian* y de ahí a *Donostia*. Hay quien lo interpreta como *el santo de Ostia* (Don Ostia) puerto de Roma donde se cree descansan los restos del militar romano elevado a los altares.

Con frecuencia también se usa en español la voz vasca, pero reducida a *Donosti*, sin la -a final del artículo del euskera, y para el gentilicio, donostiarras, pues a nadie se le ocurriría llamarlos *sansebastianenses*. Los gentilicios se forman en euskera con el sufijo *–tarra/-arra*: *gasteiztarra*, *bilbotarra*, *irundarra*, *getxotarra*… El castellano ha asumido el término.

Las temperaturas medias de julio oscilan entre lis 22 y los 26 grados y llueve, recordemos que esto solo son estadísticas, unos diez días al mes.

El español es la lengua principal en la ciudad más vascófona del dominio actual del euskera. Unas tres cuartas partes de la población declaran en el padrón municipal tenerlo como primera lengua. Los conocimientos más o menos vivos de vasco pululan por la ciudad sobre todo en decenas de expresiones de la vida cotidiana: *egunon* es `buenos días´, *arratsaldeon* `buenas tardes´ y *gabon* `buenas noches´. Solicitamos algo con cortesía al decir *mesedez* que significa `por favor´, y damos las gracias con `*eskerrik asko´*. `Hola´ es *kaixo*, `hasta luego´ *gero arte* y `adiós´ *agur*.

Para el viajero que entra en el País Vasco su primera palabra será *ongi etorri*, tan frecuente en carreteras y caminos y que significa `bienvenido´.

`*Sí´* es *bai* y `no´ *ez*.

Y por si hiciera falta, que no lo hará, `no entiendo´ se dice *ez dut ulertzen*.

LIV Congreso Internacional de la AEPE
La sede

El Palacio de Miramar se alza frente a la bahía de La Concha, desde donde se contempla una de las más espectaculares vistas de la ciudad.

Hacia mediados del siglo XIX Isabel II eligió para veranear las aguas del Cantábrico. Más tarde la reina María Cristina, viuda ya de Alfonso XII, encargó el palacete al arquitecto inglés Selden Wornum. Se construyó en la misma finca que ocupaba el antiguo Monasterio de San Sebastián (siglo XII) donde la ciudad tuvo su cuna.

Fue finalizado en 1893. Se añadió un nuevo edificio en 1920, el Pabellón del Príncipe. Un falso túnel posibilita el paso de los tranvías y de la carretera, sobre el cual se extienden los jardines.

De estilo puramente inglés, presenta ciertos elementos decorativos neogóticos. Dispone de ciertas zonas nobles que se mantienen fieles a su configuración original, como el Salón Blanco, el Salón de Música, el Salón de Madera, el Petit Salón, la Biblioteca y el Comedor Real. El resto ha sido reformado para convertirlo en un recinto más funcional. Su aspecto externo, sin embargo, es el original.

El palacio y sus jardines están abiertos al público.

LIV Congreso Internacional de la AEPE
Inscripción y comunicaciones

Envíe, para la inscripción, un correo a hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de y espere la confirmación (también por correo, antes de darla por aceptada) con los siguientes datos:

Nombre y apellido
(dos nombres o dos apellidos si necesario)
Fotografía tipo carnet
(salvo si se ha entregado en convocatorias anteriores)
Universidad de referencia
(caso de docencia no universitaria, la universidad de formación del congresista)
Currículo de 150 palabras
(salvo si se ha entregado en convocatorias anteriores)
Correo electrónico
(si no es el mismo usado en el correo enviado)
Teléfono móvil
(con los prefijos preceptivos para llamar desde España)

Comunicaciones

Los participantes que las presentan deben añadir a los datos anteriores:

Resumen de la comunicación
(Título y un máximo de 150 palabras)

Fecha límite para la presentación de ponencias:
1 de mayo de 2019

Fecha límite para comunicar la aceptación de las ponencias
15 de mayo de 2019

Los ponentes disponen de veinte minutos para la exposición y diez para el debate

Las comunicaciones pueden publicarse como artículo en el número 3 de la revista
EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

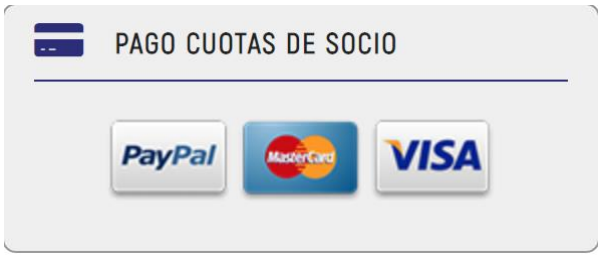
LIV Congreso Internacional de la AEPE
Cuotas

La cuota de afiliado, **30 € anuales**, no ha sido modificada desde que en el año 2002 entró en vigor el Euro.

La cuota de Congreso, al igual que la de Coloquio es de 60 €
(100 € para no afiliados)

La cuota de acompañante, 30 €

En la página **www.aepe.eu**, en el enlace al que se accede con el icono adjunto, el procedimiento más sencillo. Seguir instrucciones.



Número de cuenta de la AEPE para transferencias:

IBAN: ES13 2100 3863 8602 0020 1196 – Swift: CAIXESBBXXX

LA CAIXA

Calle siglo XIX, 1 — 28891 MADRID – Velilla de San Antonio

ATENCIÓN:
Enviar a
hortensiamalfitaniludwig@netcologne.de
el justificante de haber pagado la cuota mediante, por ejemplo, una captura de pantalla del recibo.

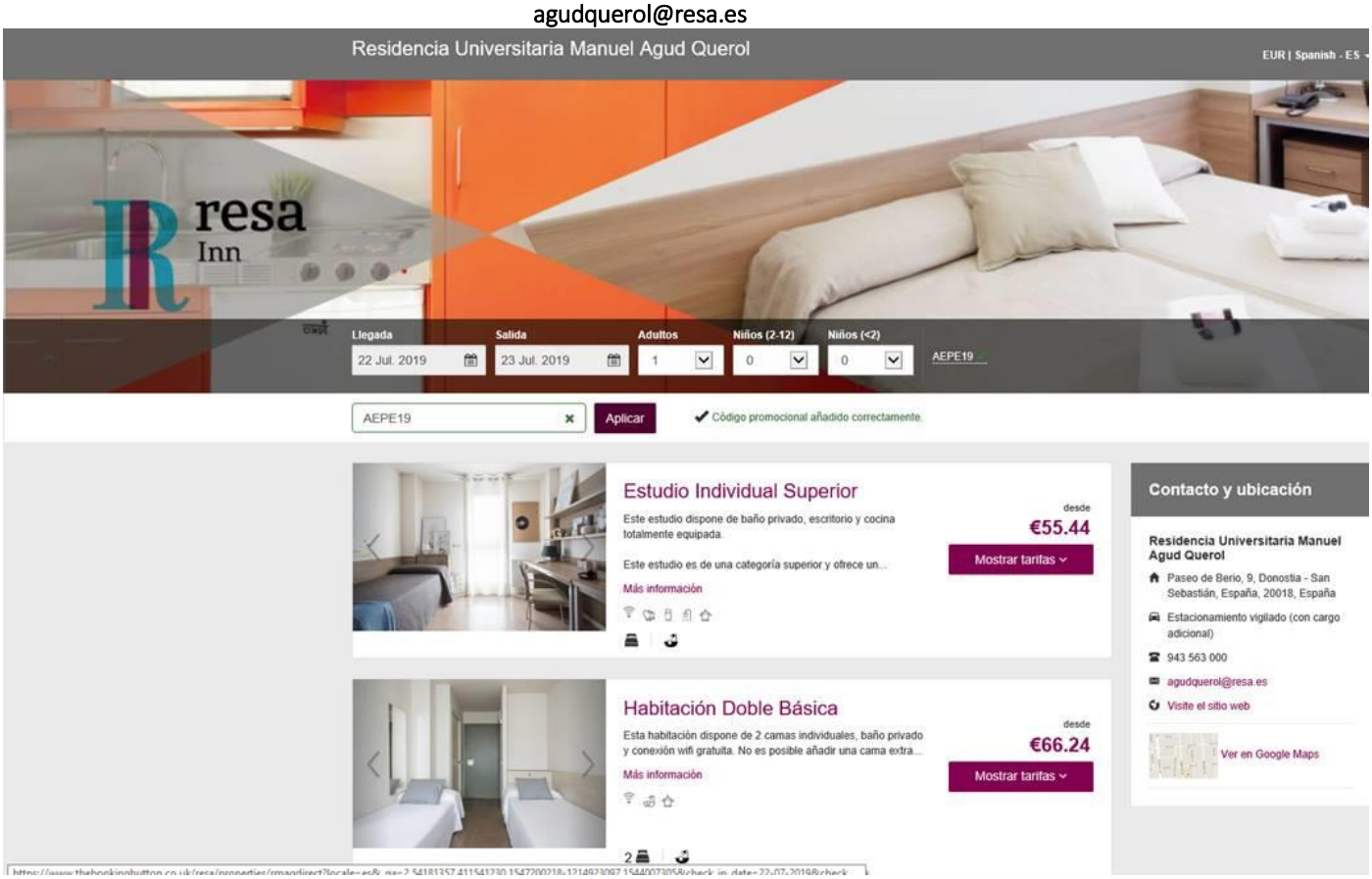
LIV Congreso Internacional de la AEPE
Alojamiento

La ciudad de San Sebastián es una de las más caras de España para la vivienda, para el alojamiento provisional y también para restaurantes, bares y otros establecimientos. Hemos hecho lo posible, pues lo ideal no existe, por conseguir los adecuados.

Proponemos un alojamiento principal:

Residencia Universitaria Manuel Agud Querol

Paseo de Berio, 9. 20018 Donostia-San Sebastián
Tel: 943 563 000
agudquerol@resa.es



Procedimiento para la reserva:

1) Entrar en la página : www.resainn.com

2) Seleccionar la Residencia Manuel Agud Querol de San Sebastián

3) Seleccionar fechas de estancia.
4) En la pestaña ***código promocional*** insertar AEPE19 , que aplica un 10% de descuento sobre la tarifa vigente en ese momento.

5) Seleccionar tipo de habitación.

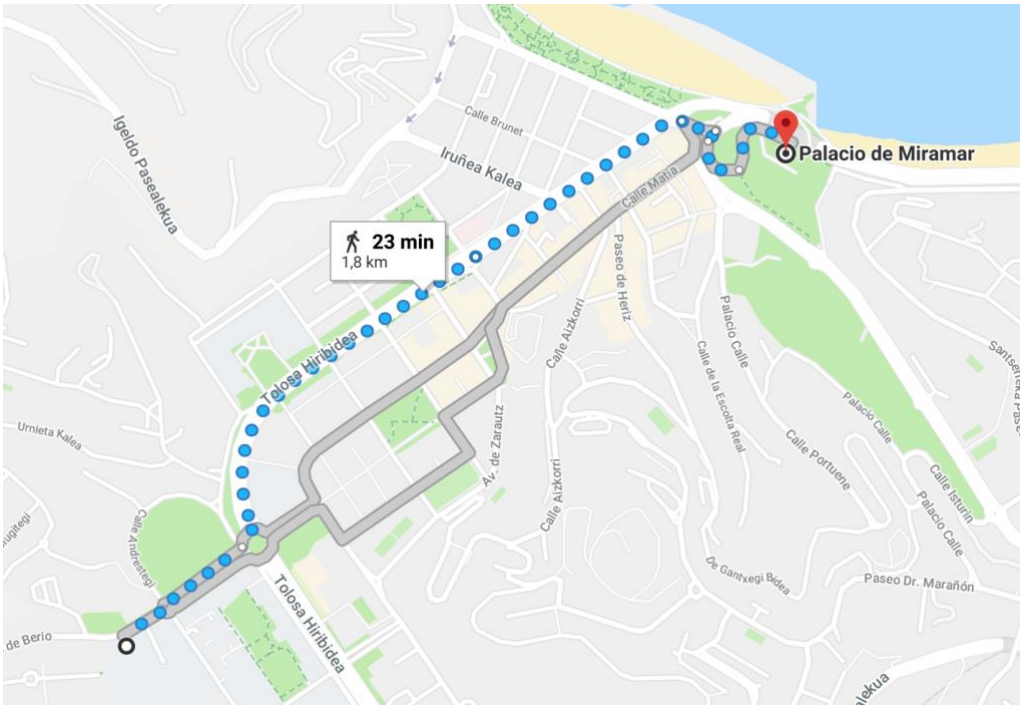
-- Estudio individual con cocina y baño privado: Desde 55,44€ /habitación/noche en solo alojamiento IVA incluido, salvo las fechas que coinciden con el Festival de Jazz (24-28 de julio).
-- Habitación doble básica con 2 camas individuales con baño privado: 66.24€ / habitación/noche en solo alojamiento IVA incluido (Salvo las fechas que coinciden con el festival de Jazz (24-28 de julio)

Las tarifas se modifican de manera aleatoria en función de
las habitaciones que quedan libres y la proximidad del evento.
El código se aplica para reservas entre el 21 y el 27 de julio de 2019

La Residencia **no tiene comedor**, pero el universitario con menús muy económicos se encuentra a unos 100 metros y abre en esas fechas para desayuno, comida y cena. Otra cafetería, un poquito más arriba de la Residencia, también estará abierta.

Debe hacerse la reserva cuanto antes porque del 24 al 28 de julio se celebra el Festival de Jazz de San Sebastián y los precios aumentan.

He aquí el recorrido desde la residencia hasta el Palacio de Miramar



OTRAS POSIBILIDADES DE ALOJAMIENTO

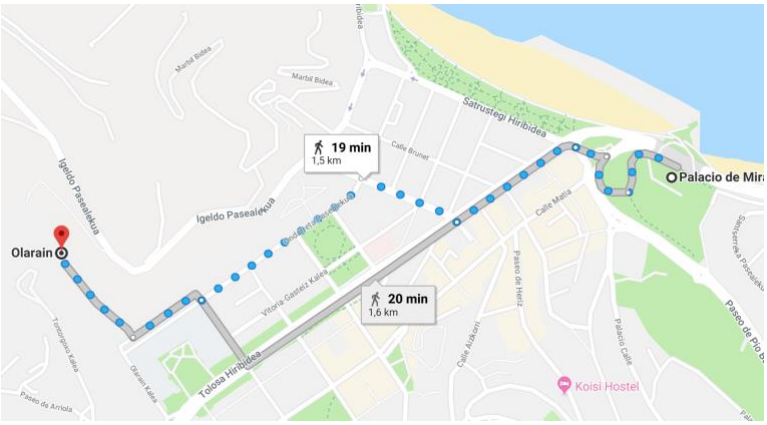
Residencia Olarain

Fechas	21-jul-19
	al
	27-jul-19
PAX	120

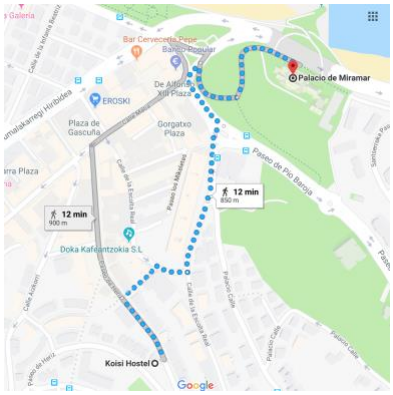
Disponibilidad habitaciones	
Individuales con cama 1,35 x 2 metros	60
Dobles cama 1,80 x 2	15
Dobles Superiores 1,80 x 2	15

ALOJAMIENTO Y DESAYUNO			
Pº hab./día	Individual 68,18 €	Doble 1 ó 2 camas 88,09 €	Doble Superior 1 ó 2 camas 90,82 €
Pº / pax coffe-break			
Mañana (café, infusiones, cruassants,agua, zumo de naranja) Tarde (café, infusiones, Pastelitos,agua, zumo de naranja	4,15 €		

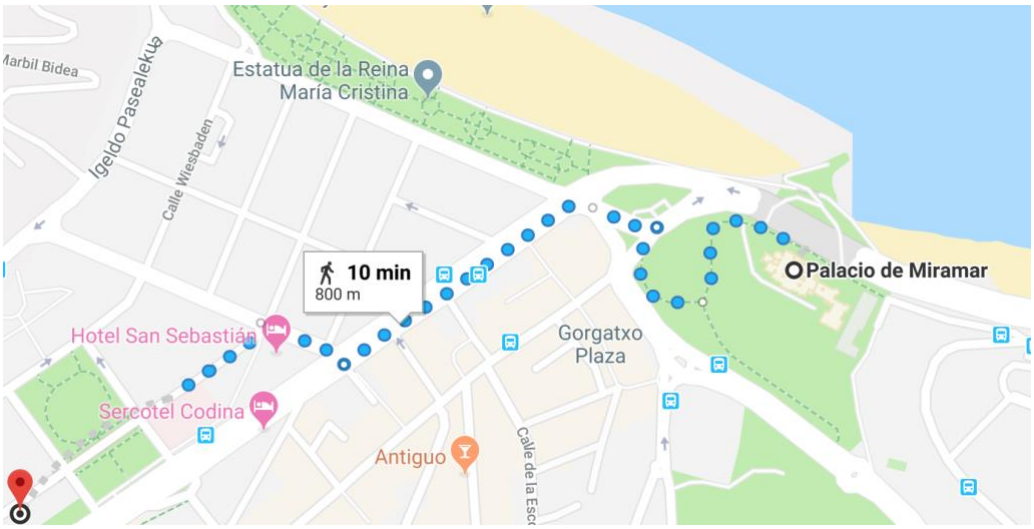
TODAS LAS RESERVAS DE ALOJAMIENTO SE REALIZARÁN A TRAVÉS DE javiermarin@olarain.com y serán PAGOS DIRECTOS



A diez minutos del Palacio de Miramar se encuentra el Hostel Koisi, Paseo de Heriz 38, que nos descuenta el 7% en los precios, pero solo tiene habitaciones para seis personas con baño que se pueden ir ocupando sobre la marcha. En Tarifa Standard: 54,00€ - Tarifa Congresista 50,22€ / Tarifa No reembolsable: 51,30€ - Tarifa Congresista 47,71€ Todos los precios son el régimen de no alojamiento.
Para reservas, Dto. de Grupos, groups@koisihostel.com o bien koisihostel.com



A unos diez minutos se encuentra el Hotel NH Colection. Los precios ofertados superan los 200 € por noche incluso en habitación individual. Si alguien estuviera interesado, puede ponerse directamente en contacto con ellos.



Citar por último al Hotel La Galería, desde donde nos han enviado los siguientes precios: habitaciones INDIVIDUALES, 122€; DOBLES 179€. El desayuno no está incluido. El servicio bufé tiene un plus de 10€/persona/día.

LIV Congreso Internacional de la AEPE
Becas

1.- Se adjudican a profesores de español de cualquier nivel, en ejercicio o a punto de iniciarlo, extremos que han de probarse documentalmente.

2.- Los solicitantes han de ser, en la fecha de la demanda, socios de la AEPE con una antigüedad mínima de dos años y no haber sido becados en los últimos cinco años.

3.- El becado quedará exento del pago de inscripción, y en su caso de alojamiento y/o gastos de viaje, que, según los casos, correrán a cargo de la Asociación, siempre que presente las facturas de avión, ferrocarril o autobús correspondientes.

4.- Se distribuirán las ayudas, en la medida de lo posible, entre las distintas áreas geográficas: África, América, Asia y Europa.

5.- Documentación:

a) Formulario de solicitud según el modelo disponible en aepe.eu.

b) Currículo de un máximo de 500 palabras.

c) Carta de presentación de otro afiliado, de antigüedad superior a cinco años, que confirme la situación del solicitante.

d) Corta redacción de unas 500 palabras como máximo sobre la trayectoria del demandante como docente de lengua española y las razones por las que cree merecer la beca, entre las que no se excluye la situación económica.

6.- La documentación solicitada se envía a los siguientes correos:
rdelmoralaguilera@gmail.com y
hortesia.malfitaniludwig@netcologne.de
presidente y secretaria respectivamente de la AEPE.

7.- La Junta Directiva y el Consejo Asesor decidirán sobre la atribución y cuantía de las becas en función de los ingresos previstos.

8.- Obligaciones de los becarios:

a) Participar en el LIV Congreso de San Sebastián con una ponencia o taller y colaborar con la Junta Directiva, en la medida en que sea necesario, en labores de organización.

b) Remitir a la Junta en el menor plazo posible una evaluación de unas 500 palabras de su experiencia en el Congreso.

9.- El plazo de recepción de solicitudes finaliza el 1 de marzo de 2019.

10.- La resolución se hará pública en la web de la AEPE y se comunicará por correo electrónico a los interesados en un plazo máximo de un mes.

11.- La participación en esta convocatoria supone la aceptación de sus bases.

Solicitud de artículos
para el número 3 de la revista
EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

1. El número 3 de la revista *El español por el mundo* aparecerá en mayo de 2020.

2. Pueden presentar artículos los miembros de la AEPE y también, pues se trata de una revista, y no de Actas, aquellos investigadores que lo deseen.

3. El plazo para la presentación de artículos expira el primero de noviembre de 2019.

4. Deben ser enviados al correo de la Secretaria, Hortensia Malfitani.

5. Los autores recibirán acuse de recibo.

6. Las normas de presentación se encuentran en el siguiente enlace:
   http://www.aepe.eu/publicaciones/revista-de-la-aepe/

7. El **primero de diciembre** el Comité científico, encargado de la valoración ciega por pares, tendrá preparada la primera estimación, de la que los autores serán informados de inmediato.

8. Son miembros del Consejo científico para el número tres de la revista:

Olvido Andújar - Universidad Camilo José Cela (Madrid)
José María Balcells - Universidad de León (España)
Inmaculada Barbasán Ortuño - Universitat Politècnica de València (España)
Victoria Béguelin - Universidad de Lausana (Suiza)
Ignacio Bosque - Universidad Complutense de Madrid y Real Academia (España)
José Campos Cañizares - Universidad Wenzao de Kaohsiung (Taiwán)
Magdalena Dobrowolska de Tejerina - Universidad de Varsovia (Polonia)
Immaculada Fábregas - Universidad de Bretaña (Francia)
Teresa Fuentes Morán - Universidad de Salamanca (España)
Aarnes Gudmestad - Universidad Virginia Tech, Blacksburg, Virginia (Estados Unidos)
Irina Guseva - Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (Rusia)
María Margarita Koszla-Szymanska - Universidad de Varsovia (Polonia)
Sara Núñez de la Fuente - Universidad de Valladolid (España)
Maite Hui-Ing Lin - Universidad de Tamkang (Taiwán)
Concha Maldonado - Universidad Complutense de Madrid (España)
Andjelka Pejovic Universidad de Belgrado (Serbia)
Manuel Ramiro Valderrama - Univesidad de Valladolid, Campus de Soria (España)
María Nayra Rodríguez - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)
Mónica Sánchez Presa - Universidad Comenius de Bratislava (Eslovaquia)
Ainhoa Segura - Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (China)

9. Los miembros del Comité científico encargados de la revisión ciega por pares deberán decidir si el artículo merece o no aparecer en la revista mediante las siguientes valoraciones: ¿Está escrito de forma clara y coherente? ¿Son adecuadas la organización y la extensión? ¿Son oportunas, actuales y relevantes las fuentes bibliográficas, referencias y citas? ¿Aporta nuevos conocimientos o nuevas formas de abordar el tema? ¿Están bien fundamentadas la metodología, el análisis y las conclusiones?

10. La decisión del Comité científico deberá señalar, para los artículos no aceptados, las revisiones que debe añadir el autor para superar el nivel de calidad exigido.

11. Estas indicaciones serán enviadas de inmediato a los autores en los primeros días de diciembre de 2019.

12. El **primero de febrero** de 2020 expira el plazo para el envío de la revisión.

13. A finales de febrero de ese mismo año estará lista la apreciación de las revisiones y la segunda decisión de aceptar o desestimar el artículo.

14. El **primero de abril** 2020 concluye el plazo de envío de la segunda y última versión corregida por los autores.

15. A **primeros de mayo** también de 2020 se comunicará a los autores si los artículos han superado la valoración del Consejo Científico.

16. A lo largo del mes de mayo la revista aparecerá publicada en versión digital y enviada a los afiliados.

17. Quedará abierta a cualquier lector en aepe.eu y en **cvc.cervantes.es.**

Elecciones
Presidente y Miembros de la Junta directiva

En cumplimiento del artículo séptimo de los estatutos, convocamos elecciones a Presidente y Miembro de la Junta Directiva. Tendrán lugar durante la asamblea ordinaria de la Asociación en la tarde del jueves 25 de julio de 2019 en las dependencias del Palacio de Miramar de San Sebastián.

Recordaremos que para poder presentarse a Presidente o a miembro de la Junta Directiva el candidato deberá haber pertenecido a la AEPE durante los tres años inmediatos anteriores a la presentación de la candidatura y estar al corriente del pago de sus cuotas.

Los candidatos deberán enviar su solicitud a la secretaria Hortensia Malfitani
hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de
con la siguiente información:

1. Nombre y apellidos.
2. Cargo al que presenta su candidatura: *Presidente* o *Miembro de la Junta Directiva*.
3. Fotografía actual tipo carnet.
4. Acreditación de pertenencia a la Asociación durante los últimos tres años.
5. Breve currículo (máximo 500 palabras).
6. Exposición (máximo 300 palabras) sobre las aportaciones a la AEPE caso de ser elegido.

En el Boletín informativo del mes de abril y en la página web daremos a conocer la lista de los candidatos y sus proyectos.

Cada socio presente en la Asamblea General podrá votar a un Presidente y a tantos cuantos candidatos aceptados desee para la Junta Directiva. La votación en nombre de un socio ausente mediante autorización firmada donde figure el nombre del socio que autoriza y el autorizado. Cada afiliado solo podrá votar por un solo afiliado ausente.

La Asamblea General designará a tres socios que han de actuar como Comisión electoral. La Comisión comprobará que los votantes, presentes o autorizados, son socios con derecho de voto y están al corriente de pago en las cuotas.

La Comisión procederá al escrutinio, levantará el acta de las operaciones electorales y proclamará los resultados.

La secretaria general
Hortensia Malfitani

El cincuentenario de la AEPE en la pluma de cuatro expresidentes

Peter Standish

Helga Hediger

Sara Saz

Pilar Celma

Peter Standish

La AEPE en sus primeros años

Una treintena de personas asistimos a la reunión fundacional de la AEPE, que tuvo lugar en 1967 en el *Palacio de la Magdalena*, de Santander. No sé cuáles fueron los criterios sobre los que el *Instituto de Cultura Hispánica* había basado su invitación a un grupo tan diverso de personas. Estaban representados varios países pero no todos los previsibles. Yo, que apenas empezaba la carrera, era uno de dos ingleses. De Bélgica había venido Claudine Van Lier, que sigue participando, como yo, en las reuniones actuales. Entre los otros había escandinavos, pero no recuerdo que haya habido ningún francés o alemán. De todas formas los demás dejaron de participar en años sucesivos, y algunos de ellos han dejado este mundo.

Las tres personas que en los anales de la Asociación figuran como fundadores, no eran profesores de español: dos de ellos tenían puestos en la administración nacional, y el otro era catedrático de inglés de la Complutense. Bailaba por ahí el nombre de Francisco Yndurain, hispanista de la Universidad de Zaragoza, pero no participó en nuestras deliberaciones, y no llegamos a verlo.

Hubo dos o tres candidatos a Presidente. Salió elegido Max Gorosch, que era danés pero que ocupaba la cátedra de la Universidad de Estocolmo. A partir de entonces yo no volví a participar en las actividades de la AEPE hasta la hora de la apertura política, y por eso tuve poco contacto con Gorosch y con el que siguió en el cargo, el alemán Franz Josef Zapp.

El imperio de Franz Josef duró muchos años. Entre bastidores estaba siempre la figura de Ramón Bela, *l'éminence grise* de la AEPE. Bela era tesorero de la Asociación, pero su influencia se notaba en todo. Zapp era un hombre con aplomo y mucha confianza en sí mismo, respaldado por Bela, funcionario del *Instituto de Cultura Hispánica*, una entidad creada por el gobierno franquista. Ramón Bela tenía contactos que le permitían sacar fondos de muchas fuentes, como son los Ministerios de Cultura, de Educación y de Asuntos Exteriores. Durante las dos primeras décadas de la AEPE había mucho dinero, destinado a financiar encuentros, y para becas, ayudas e invitaciones a ponentes de categoría, a profesores de los países del este, y a otros profesores, sobre todo si eran de países no representados. Aparte de los miembros de la Comisión Ejecutiva, estaban los vocales por países, que no eran pocos; en la primera reunión de la llamada Junta Administrativa a la que yo asistí como Vocal por GB, a mediados de los setenta, éramos unas veinticinco personas. (No sé por qué en la actualidad persiste en la mente de algunos socios la idea anticuada e impráctica de vocales por países). También había una secretaria en Madrid, en el ICH, pagada por la AEPE y supervisada por Bela. En algún

momento el presupuesto anual de la AEPE andaba por los quince millones de pesetas, que era mucho dinero para los años setenta.

No había límite en los cargos, por lo que Zapp y los demás miembros de la Comisión Ejecutiva disfrutaron de sus puestos durante muchos años. En los congresos formaban una élite que recibía dietas y tenía sus viajes pagados, y hasta cierto punto vivían aparte de los demás. Los socios de a pie se beneficiaban de cosas como comidas y excursiones regaladas. Era frecuente que un coloquio costase un millón de pesetas: así fue, por ejemplo, en el caso del que organicé yo en Cambridge, a principios de los ochenta. Hubo viajes en grupo a México y al Perú. En otro momento algunos miembros de la Comisión Ejecutiva realizaron una gira por América Latina, con la idea de establecer allí una sede colaboradora, pero, para decirlo con Manuel Muñoz Cortés, que era Secretario General, la iniciativa no dio fruto y volvieron *con el rabo entre piernas*.

La que le había seguido a Franz Zapp como Presidente era la francesa Joelle Gérain, una persona competente y de carácter reservado. A lo largo de su presidencia, que también fue larga, fueron creciendo las tensiones entre ella y Ramón Bela. En las elecciones de un congreso celebrado en Santiago de Compostela, ella quedó eliminada, yo entré en la Comisión Ejecutiva, y entró como Presidente un hombre al que no conocíamos como socio, el catedrático italiano Giuseppe Bellini. Llegó al cargo impulsado por Bela, y con él entró como Secretario General su amigo, Manuel Alvar hijo. Si bien Bellini era un académico de renombre, hubo descontento entre los socios, y dudas acerca del papel de Bela. Pronto me convertí en portavoz de los socios insatisfechos; la verdad es que muchas veces me sentí muy incómodo en las reuniones de la Comisión Ejecutiva, aunque personalmente nos congeniábamos bien.

Entre otras cosas, Ramón Bela llevaba años repitiendo que el número de socios alcanzaba los cuatro mil, pero sin dejar ver la lista de socios. Entre los socios corrían sospechas acerca de las elecciones: por ejemplo, votaban los socios de los países del este, pero no abonaban la cuota, no se sabía quiénes eran, y los que sí eran conocidos habían recibido ayudas, del tesorero.

La insatisfacción alcanzó su cénit en el primer congreso de Canarias, en 1987, otro año de elecciones. Durante la Asamblea General hubo gritos y abucheos que llevaron a que Bellini abandonara el podio y la Asociación. Intervine yo, como Vicepresidente, para suspender la Asamblea; fui a hablar con Bellini, intentando templar gaitas, pero no había forma. No lo volvimos a ver, y poco después abandonó Alvar. Ya tampoco Bela tenía cargo en la AEPE; estaba indignado y herido. La AEPE, según me confesó él, había sido su pasión. Luego, cuando yo pasé a ser Presidente, me reveló el estado financiero de la Asociación: teníamos una deuda de unos cuatro millones de pesetas, porque con los cambios políticos tras la Apertura ya no le concedían los fondos de los años anteriores. Para colmo, ese primer congreso en Canarias había ocupado dos semanas, y los gastos habían sido enormes. No había dinero para pagar el sueldo de la secretaria, María José Cacho Polo, una persona sonriente y amable que había

trabajado mucho por la AEPE. Se había acabado el pastel. Para colmo, por fin supimos que el número de socios que estaban al tanto de la cuota era sólo unos cuatrocientos.

Fue de endomingado pedigüeño por Ministerios y oficinas de Madrid, costeándome los viajes con un dinero que tenía ahorrado para comprarme el primer ordenador. Finalmente pudimos conseguir los fondos necesarios para defender la Asociación, pero entramos, cómo no, en un período de austeridad. Hubo primero (1988) un congreso en Almagro, gracias en gran parte a la iniciativa de Claudine y una socia sueca, Brita Brodin. Luego la embajada en Rabat nos propuso un coloquio en Marruecos. En 1989 fuimos con el congreso a Madrid, y el año siguiente a Oviedo. Así terminó mi presidencia, y con una excelente cena de despedida. Teniendo en cuenta la historia de la Asociación, habíamos votado una revisión significativa de los estatutos, incluyendo un límite a la Presidencia, de tres años. Fue elegido entonces José María Alegre. Logró introducir una modificación de estatutos en el sentido opuesto, según la cual el presidente podía ocupar el cargo dos veces seguidas, es decir seis años en total. Su presidencia fue dificultosa; muchas socios abandonaron la Asociación durante ella. La segunda presidencia de Alegre terminó de modo abrupto, cuando él anunció de repente que dejaba el cargo por problemas familiares.

La AEPE entró entonces en otro momento de crisis, del que la sacó una comisión excepcional, improvisada, sin Presidente, en la que los que más contribuyeron fueron Sergio García Oriol, Michelle Flament, y Fabienne Alais.

Helga Hediger

Seis años de presidencia AEPE (1997-2002)

Por el año 1978 cuando comencé mi enseñanza de español en la *Escuela Cantonal de Basilea*, me enteré de la existencia de la *Asociación Europea de Profesores de Español* gracias a varios profesores universitarios de Suiza que integraban la Junta Directiva de la Asociación. Uno de los más activos fue el profesor **Jean Paul Borel** de Neuchatel que promovía la importancia de dicha lengua. Además el profesor **Robert Matter** de Zúrich organizaba anualmente un seminario para enseñantes en Suiza con la finalidad de dar a conocer los nuevos métodos de enseñanza creados por las diferentes editoriales de los años setenta y ochenta.

En ese mismo año me asocié pero sin poder asistir a los congresos de los años ochenta. Al comienzo de esa década llegué a ser docente de la Universidad de Basilea y de la Universidad Popular.

Solamente en el año 1993 asistí al Congreso de Santiago de Compostela. En aquel entonces el Presidente de la Asociación fue el profesor **José María Alegre-Peyrón**.

Muy pronto me di cuenta que la Asociación estaba compuesta por profesores y profesoras de países tanto del norte, del este como del sur de Europa. Además se complementaba la Asociación con socios y socias de los Estados Unidos, Japón, Corea y otros países. En general, un grupo interesante de personas con sus respectivas metodologías de enseñanza según la lengua del país en el que enseñaban. El ambiente de los congresos era familiar y amistoso que invitaba a seguir asistiendo.

En 1996 durante el Congreso en León, organizado por la Junta Gestora compuesta por **Fabienne Alais**, **Michelle Flament** y **Sergio Oriol**, hubo que votar por una nueva junta, debido a que el presidente había renunciado por asuntos familiares. Me presenté como vocal por Suiza, ya que el idioma español fue teniendo más y más popularidad en los institutos de enseñanza superior y en las universidades suizas. Tanto los estudiantes como los alumnos del bachillerato ambicionaban aprender la lengua porque a los jóvenes les atraían los países de América del Sur, América Central y México. Fue en los años setenta y ochenta el gran boom del turismo a países exóticos, también debido a la literatura hispanoamericana que se había popularizado en Europa.

Hay que mencionar que por los años noventa el Instituto Cervantes abrió sus puertas con los Diplomas Básico y Superior, dándole gran prestigio a la lengua. Más tarde al ver la

necesidad se agregó el Certificado Inicial. Actualmente son seis diplomas de diferentes niveles de acuerdo a las normas europeas.

Volviendo al Congreso de León de 1996, resultó que en vez de vocal me eligieron presidenta de la Asociación. La Junta elegida se compuso de Pilar Cogniat-Moreno como tesorera y vocal por Francia, Susana Heikel vocal por Suecia, Susana Komlodi vocal por Hungría, Amparo Llinares, vocal por España, Omar Costa-Zahn, vocal por Alemania y Leontine Freeve de Vrijer que se agregó un año más tarde como vocal por los Países Bajos.

Gracias a nuestra vocal por España Amparo Llinares q.e.p.d. se realizó el primer Congreso en 1997 en Valencia. Ella actuó como coordinadora, asistida por Pascuala Morote y algunas profesoras valencianas. Al vivir en Suiza no me era posible viajar más de tres veces al año a España. Además hay que decir que la cuenta del Banco Santander estaba en un estado deplorable e imposible para organizar un Congreso. Para ahorrar hicimos una primera reunión de la Junta en mi casa en Basilea para decidir cómo repartir las respectivas responsabilidades para el Congreso de Valencia.

En aquel año no disponíamos de las comodidades de correo electrónico, apenas algunos tenían una computadora. Las Hojas Informativas había que escribirlas a máquina, fotocopiarlas, meterlas en un sobre, pegar el sello correspondiente y llevar los sobres a una sucursal de Correos. Así cada vocal en su país tenía que enviar a sus socios la Hoja Informativa que no debía pasar las tres páginas para ahorrar gastos.

Sin embargo, nuestro socio Hartmut Stösslein se esmeró en ser el primer web máster de la Asociación, abriendo la página web para difundir e informar sobre la AEPE. Durante mis seis años de presidencia él fue ampliando, modernizando y modificando la página sin pedir remuneración por su trabajo, en otras palabras lo hacía con ahínco y por el amor al arte. No quiero olvidarme de nombrar a Silvia Nogues, que fue confeccionando una lista de los socios y socias que se iban familiarizando con el correo electrónico, algo que hoy se da por sentado.

El Congreso de Valencia fue mi primera experiencia con parcial éxito que en los siguientes años fue mejorando.

Nuestro socio alemán Antón Bemmerlein, q.e.p.d., durante varios años vocal por Alemania, había creado una revista, *Hipanorama*, en la cual difundía noticias sobre el desarrollo del idioma español en Alemania y además escribía un reportaje anual sobre los Congresos de la AEPE.

Por un encuentro fortuito en Soria de nuestra vocal Susana Heikel con el Sr. Sotillo, párroco de Soria, se estableció un vínculo con el decano de la Facultad de Traducción e Interpretación de dicha ciudad, don Manuel Ramiro Valderrama quien se entusiasmó con la idea de organizar un Congreso. Por lo tanto, en 1998 se realizó nuestro Congreso allí y fue él quien coordinó los eventos. Fue el primer Congreso de esa índole en Soria, lo cual nos

favoreció, ya que fuimos atendidos con mucho esmero y generosidad. Recuerdo la primera entrevista con el gerente general de la fábrica de embutidos de la zona, quien por lo visto no estaba acostumbrado a tratar con mujeres, solamente dirigía la palabra a don Manuel Ramiro Valderrama ignorando mi persona. No obstante, cuando el grupo de más de cien personas llegamos a la fábrica nos recibió amablemente. En total, fue un Congreso logrado con varias excursiones obsequiadas por la oficina de turismo. En esos años las ayudas eran generosas por parte de los bancos y las instituciones estatales, así pudimos mejorar el estado financiero de la Asociación. En ese año se incorporaron varias profesoras de Rusia de la Universidad MGIMO de Moscú porque ésta tenía acuerdos con la Facultad de Soria.

Gracias al éxito de Soria, en 1999 la universidad de Zaragoza se interesó en realizar un congreso internacional, ofreciéndonos las aulas y una residencia estudiantil como también excursiones por los alrededores. Los coordinadores de ese evento fueron los miembros de la Diputación de Zaragoza, personas muy majas, responsables y cumplidoras. Durante el Congreso hubo que votar por una nueva junta directiva para los siguientes tres años. Motivadas por nuestro éxito y por falta de otros interesados, nos presentamos las cinco mujeres: Susana Heikel, Susana Komlodi, Pilar Gogniat, Leontine Freeve y mi persona, ya que Amparo Llinares y Omar Costa-Zahn se habían retirado por razones personales. Las cinco fuimos reelegidas para un segundo periodo.

Al año siguiente, es decir en el 2000, se anunció el Coloquio en Colorado, Estados Unidos, organizado con éxito y precisión por nuestra socia Sara Saz, profesora de la Universidad de Colorado. Fue el primer coloquio después de varios años. De ahí en adelante se decidió seguir la idea de fomentar el interés por la lengua española en países fuera de España.

Ese mismo año la Universidad de Almería nos abrió sus puertas de par en par. Tampoco aquí se había organizado un Congreso de la AEPE. El profesor Rafael López Amate, profesor de instituto, organizó con gran empeño y con la ayuda del profesor titular Antonio Escobedo de la Universidad de Almería un inolvidable encuentro. Además de admirar las bellezas de la ciudad donde casi no llueve y el sol está garantizado, nos llevaron a un hotel de súper lujo, donde nos atendieron como reyes. También tuvimos la oportunidad de conocer la escuela donde asistió Federico García Lorca y las afueras de la ciudad en las que tuvo lugar *Bodas de sangre*.

La amistad de Rafael López Amate con Rafael del Moral Aguilera dio como resultado la incorporación a la lista de socios de nuestro actual presidente. Los Congresos y su difusión atraían cada año a nuevos socios y socias de diferentes países no sólo de Europa sino también de Estados Unidos, Argentina, Israel, Japón, Puerto Rico, México, Perú, Taiwán, Rusia, etc.

En el 2001 el Congreso tuvo lugar en Cáceres, Extremadura, gracias a las relaciones de la vocal Susana Komlodi con la directora de la Academia Hispanidad, la Francisca Giraldo Garrón que difundió la idea de organizar un Congreso. Patrocinadora del mismo fue la Junta de

Extremadura que nos proporcionó todo tipo de ayudas y privilegios. Pedro Navareño Pinadero fue el enlazador del programa sumamente variado entre excursiones, teatro, representaciones de baile y música folclórica que gustó a todos los participantes.

En mi último año de presidencia 2002 se organizó un primer coloquio en Moscú promocionado por la Universidad MGIMO y organizado por la directora del departamento de Hispanística, Galina Romanova y las profesoras Irina Gúseva y Marina Larinova. Todas ellas siguen siendo socias de la AEPE. Fue un Coloquio que atrajo a muchos socios por su exclusividad.

Para colmar el término de mis actividades como presidenta tuvimos el placer de ser invitados a Lorca, cuya coordinación estuvo a cargo de José Luis Molina, profesor de Instituto, escritor y poeta. Su meta era propagar la importancia del español para que se construyera una Universidad en Lorca como dependencia de la Universidad de Murcia. En esta última fue profesor titular nuestro socio fundador y Presidente de Honor de muchos años Manuel Muñoz Cortés q.e.p.d.

La semana de Lorca ha quedado grabada en la memoria de muchos socios y socias que nos siguen acompañando por la generosidad, la elegancia, las excursiones y noches de baile flamenco.

El agradecimiento de los socios y socias nos ha dado a toda la Junta el estímulo de hacerlo cada vez mejor, más variado y elevar el nivel cultural. Con mucho orgullo puedo decir que gracias a la cooperación de la Junta, de los coordinadores tan eficientes y las autoridades locales que mostraron su interés y ayuda financiera, los congresos se internacionalizaron, abriendo puertas a países y profesores de todos los continentes.

Después de nuestros seis años, la AEPE se recuperó tanto desde el punto de vista financiero como con respecto a su prestigio internacional.

Sara M. Saz

La AEPE entre 2002 y 2008

En el XXXVII Congreso de la AEPE en Lorca, 2002, fui elegida presidenta, reemplazando a **Helga Hediger**. Como ella, tuve un equipo compuesto prácticamente (salvo nuestro estimado socio **Rafael López Amate**) por una serie de mujeres de diversos países: **Milagros Palma**, **Agnés Martínez**, **Irina Gúseva**, **Daisy Padilla** y **Carmen Schneider**.

En 2002 las comunicaciones eran menos fáciles que hoy por el menor uso del correo electrónico y del internet. En 2006 comprobé que solo aproximadamente un tercio de los socios utilizaban el correo electrónico. Había, pues, que echar mano del *correo del caracol* (snail mail), o sea, el de toda la vida y seguir produciendo boletines en papel. Decidimos esmerarnos lo más posible en su producción y utilizarlos como una *tarjeta de visita* para pedir subvenciones y para mandarlos a diversas autoridades, incluyendo a la Casa Real y al Jefe del gobierno español. Para costearlos contamos con la ayuda de importantes editoriales, destacándose especialmente Edelsa, Grupo Anaya, SGEL, Santillana, Espasa y SM.

En nuestro primer boletín, enero de 2003, venía, además de información sobre el XXXVIII Congreso de Alcalá, detalles sobre un coloquio en Japón para 2004. También se citó la muerte del escritor **José María Gironella**, así como el Globo de Oro concedido ese mes a **Pedro Almodóvar** por la mejor película extranjera con *Hable con ella*. Otra noticia fue que los hispanos ya constituían la minoría étnica más numerosa de Estados Unidos con treinta y siete millones de habitantes. En 2016, según el censo, serían el 18% de la población.

En julio celebramos nuestro congreso en la Universidad de Alcalá. Los 115 congresistas de catorce países disfrutamos de la inauguración en el Paraninfo, donde se entregan los Premios Cervantes. **D. Gregorio Salvador**, Secretario de la RAE, dictó la conferencia inaugural sobre *La lengua de los periódicos*, y **D. Manuel Seco** habló en la clausura de *El diccionario, vocación y oficio*. Contamos con ayudas del *Ministerio de Ciencia y Tecnología* y de la *Dirección General de Universidades de la Comunidad Autónoma de Madrid* para la publicación de treinta ponencias. Resulta notable que, habiéndose fundado la AEPE como una asociación europea, el 20% de estos ponentes procedían de Estados Unidos y otro 20% de Asia.

En 2004, gracias a nuestra socia **Pilar García Escudero** y su esposo, el profesor **Tosiako Arimoto**, Universidad de Chukyo, Nagoya, Japón, se celebró un coloquio allí. Participamos un nutrido grupo de socios y profesores japoneses. ¡Una experiencia inolvidable!

Celebramos nuestro XXXIX Congreso, *El español, puente de comunicación*, en la Universidad SEK, Segovia, ciudad Patrimonio de la Humanidad, con 98 profesores de dieciséis países. El Convento de Santa Cruz la Real (del siglo XIII, reedificado en el siglo XV), sede de la SEK, fue un marco histórico excepcional. D. Jorge Urrutia, Director Académico del Instituto Cervantes y antiguo socio de la AEPE, impartió la conferencia inaugural y D. Alonso Canellada, Académico de la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce, la de clausura.

En 2004 algunas de las noticias que recogimos eran la muerte de Manuel Vázquez Montalbán y Dulce Chacón, el nombramiento de César Antonio Molina como Director del Instituto Cervantes en Alcalá de Henares, la muerte de Antonio Gades y un nuevo centro del Instituto Cervantes en Budapest.

En 2005 celebramos el congreso en la Universidad de Valladolid, organizado por nuestra socia María Pilar Celma bajo el lema, *400 años de Don Quijote: Pasado y perspectivas de futuro* con unos cincuenta ponentes. Diversos socios leyeron un trozo de El Quijote en su lengua nativa: español, catalán, chino mandarín, griego, hindi, inglés, italiano, japonés, neerlandés, polaco, rumano, ruso y sueco, además de spanglish. Luis Mateo Díez, escritor y miembro de la RAE, dio la conferencia inaugural sobre su visión de Cervantes. Hubo elecciones y fui elegida Presidenta para un segundo trienio.

Entre las noticias de 2005 estaban el Premio Cervantes para Sánchez Ferlosio, la muerte de Cabrera Infante y Roa Bastos, el Globo de Oro para *Mar adentro*, el nuevo Instituto Cervantes en Tokio y el proyecto de publicar *Cien años de soledad* de García Márquez en mandarín.

En 2006 celebramos un coloquio en París y Caen, *Vida y obra de escritores latinoamericanos en París*. Organizado por nuestra Vicepresidenta, Milagros Palma, colaboraron muchos socios franceses. Destaca la lectura de poemas frente a la tumba de Miguel Ángel Asturias en el cementerio Père Lachaise.

Ese año se conmemoraba el 125 aniversario del nacimiento de Picasso así que con ese título celebramos nuestro congreso en Málaga, tierra natal del pintor. Participaron 160 congresistas de dieciocho países. El Presidente del Gobierno, D. José Luis Rodríguez Zapatero, encabezó nuestro Comité de Honor, junto con el Presidente de la Junta de Andalucía y la Ministra de Cultura. Agradecemos la colaboración de D. Jesús Lledó, presidente de la Asociación de Centros de Español de Málaga, del gerente de la Cámara de Comercio de Málaga, D. Andrés García Martínez, el Vicerrector de Estudiantes, Universidad de Málaga y miembros del *Patronato de Turismo Andaluz* y de Málaga. La brillante conferencia inaugural, *Un ejemplo de sincretismo andaluz*, la impartió Antonio Gala.

El congreso celebrado en 2007 en la *Universidad Internacional Menéndez Pelayo* (UIMP) de Santander fue especialmente emotivo. Aunque el acta fundacional de la AEPE data de 1968, la asociación se fundó en agosto de 1967 en una reunión de veintisiete profesores

internacionales en la UIMP. Max Gorosch, lingüista sueco nacido en Estocolmo, catedrático de la Universidad de Estocolmo y luego catedrático en Copenhague, fue elegido presidente provisional. Esta reunión quedó plasmada en los estatutos aprobados en la primera Asamblea General de la AEPE en Múnich, 1970.

El Rector, D. Luciano Parejo Alfonso, acogió nuestra petición de celebrar allí el cuarenta aniversario de la AEPE con entusiasmo, señalando que en 2007 la UIMP cumplía 75 años por lo que nuestro congreso podría encajar dentro de las festividades.

Además de la colaboración de la UIMP, subrayamos la de la *Cámara de Comercio de Cantabria*, del *Ayuntamiento de Santander* y del *Santander Convention Bureau*, así como la de D. Ignacio Rodríguez del Bosque, Director General de la *Fundación Comillas*, que nos invitó a todos al Campus Comillas.

La conferencia inaugural la impartió José Manuel Blecua, Secretario de la RAE, hijo de José Manuel Blecua Teijeiro (antiguo socio de la AEPE) y compañero de Instituto de mi esposo. Presidieron el Rector de la UIMP y el Presidente de la Comunidad de Cantabria, D. Miguel Ángel Revilla. D. Benito Madariaga de la Campa, académico y Cronista oficial de Santander, impartió la conferencia de clausura, *García Lorca, "La Barraca" y la Generación del 27 en Santander*.

El Comité de Honor, encabezado de nuevo por D. José Luis Rodríguez Zapatero, incluía, además de D. Miguel Ángel Revilla, a D. César Antonio Molina, Ministro de Cultura, a D. Víctor García de la Concha, Director de la RAE, y a D. Salvador Ordóñez Delgado, nuevo Rector de la UIMP.

Para este aniversario publiqué mediante una subvención la Historia, trayectoria y anecdotario de la AEPE. Uno de nuestros cuatro becarios, Abdunazar Juraev, se desplazó desde Tashkent, Uzbekistán. Participaron 150 congresistas de veinte países.

En 2008 se celebró el congreso, *Acortando distancias: la diseminación del español en el mundo*. en la *Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid*. Por tercer año consecutivo, D. José Luis Rodríguez Zapatero encabezó nuestro Comité de Honor, acompañado, entre otros, por D. Miguel Ángel Moratinos, Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, D. César Antonio Molina, Ministro de Cultura, Da. Esperanza Aguirre, Presidenta de la Comunidad de Madrid, D. Víctor García de la Concha, Director de la RAE, y Da. Carmen Caffarel, Directora del *Instituto Cervantes* quien nos ofreció su nueva sede para la inauguración.

D. Luis Rodríguez Moreno, Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, nos habló sobre esa Biblioteca, seguido de una charla del actor D. Juan Luis Galiardo sobre *Madrid, mis roles favoritos y yo*. El escritor y director de cine D. Juan Madrid dio la conferencia inaugural sobre *Literatura policíaca como novela urbana. Madrid en la posmodernidad* y la escritora

Espido Freire impartió la de clausura. Casi el 20% de los participantes en este congreso procedían de Asia y menos del 30% de España.

En esos seis años se presentaron 295 comunicaciones, publicándose 202, y se afiliaron 389 nuevos socios. Quisiera agradecer la aportación de uno de nuestros socios más singulares, John Van der Heyden, quien ha grabado desinteresadamente en vídeo los congresos, creando un archivo visual de gran importancia.

Finalmente, quisiera reconocer la aportación de mi esposo Carlos Saz Pérez. En 1978, tuvo el atrevimiento de conducirme desde Madrid a Budapest para participar en mi primer congreso de la AEPE, en una época cuando el llamado *telón de acero* era una triste realidad. Durante los años de mi presidencia, ejercí de catedrática y Jefa de Departamento en la Universidad Estatal de Colorado, siendo limitado mi tiempo en España. Carlos realizó desinteresadamente gran número de gestiones con mi autorización. Sin su ayuda, no hubiera podido hacer ni la mitad.

Aunque la AEPE ha pasado por numerosos baches, siempre ha salido a flote gracias a la calidad humana e intelectual de sus socios para quienes, más que una asociación profesional, es una especie de familia extensa repartida por muchos países que una vez al año comparte su entusiasmo por la lengua, la literatura y la cultura del maravilloso mundo hispanohablante.

Pilar Celma

La AEPE entre Julio de 2010 y agosto de 2016

Entre los años 2007 y 2010 se produjo en la AEPE un cierto vacío de poder, al no haber Junta directiva, sino solo una comisión gestora. A dicha comisión hay que agradecer su esfuerzo de que la AEPE no se hundiera, muy especialmente a Susana Heikel y a Gerardo Hernández-Roa.

En la Asamblea General de A Coruña (2010), se eligió como presidenta a **Mª Pilar Celma** y a la nueva Junta directiva, constituida por **María Jesús Gómez del Castillo**, **Alice Velázquez-Bellot**, **Miguel Salas**, **Luis Chirinos**, **Pilar García Escudero**, **Gerardo Hernández Roa** y **Alain Didier FotiFoko.** El principal reto que tuvo la nueva Junta fue reflotar una asociación que contaba con más de 40 años de vida, pero que presentaba importantes carencias y había dejado de ser operativa.

En el Congreso de Jaca (2013) hubo nuevas elecciones y renovó la misma Junta, con unas pocas diferencias: Miguel Salas fue sustituido por **Carmen Morán Rodríguez**; y Alain Didier FotiFoko, por **Israel Fernando Herrera**. Gerardo ya nos había abandonado (mi recuerdo emocionado para él). **Susana Heikel** siguió siendo asesora de la AEPE. Desde aquí mi agradecimiento a los miembros de estas Juntas directivas. Lo mejor que me ha dado la AEPE es poder compartir trabajos e ilusiones con ellos.

Antes de hacer balance de la gestión de estos seis años es importante resaltar tres señas de identidad de esta asociación: presta atención tanto a la investigación (filológica, didáctica) como a las buenas prácticas; apoya a profesores de español que se encuentran en países con pocos medios para el desarrollo de su labor (becas, materiales, estancias de profesores de apoyo…); y es solidaria (intentamos apoyar proyectos de fomento de la educación, como la Fundación Vicente Ferrer y un proyecto educativo de guarderías en Perú…).

Resumo los objetivos que nos propusimos y las labores que se realizaron entre los años 2010 y 2016:

1. Actualización del estatus jurídico: adaptación de los Estatutos a la nueva normativa del Ministerio de Interior. Estos nuevos Estatutos fueron aprobados en la Asamblea General de 2011 (http://www.aepe.eu/aepe/normativa).

2. Actualización de todos los medios de difusión de la Asociación: página web, se crearon redes sociales y listserv.

3. Con el objeto de lograr una mayor difusión de las publicaciones de la AEPE, se llevó a cabo la digitalización de todas sus publicaciones y de las actas de Congresos. En 2012 se firmó un convenio de colaboración con el Instituto Cervantes y se ofrecieron es su plataforma: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/indice.htm

4. Se dieron becas (cada año dos completas, de 1500 euros y 2 medias de 750) para profesores de español de países en vías de desarrollo: Camerún, Uzbekistán, Marruecos, India, Senegal… Con estas becas pudieron acudir a nuestros congresos y presentar comunicaciones.

5. Se firmaron convenios de colaboración con la Universidad de las Lenguas del Mundo, de Tashkent, la de Shamarkanda y la de Bujara (las tres de Uzbekistán). Fruto de esos convenios se impartió un curso de reciclaje para profesores en Tashkent, se donaron fondos bibliográficos, se tutorizó una tesis doctoral…

6. Se organizaron seis Congresos internacionales:
   - 2011, en Cuenca, bajo el lema *La cultura española, entre la tradición y la modernidad. Nuevos retos para la enseñanza del español*.
   - 2012, en Gijón: *El español, vehículo multicultural*.
   - 2013, en Jaca (Universidad de Zaragoza): *El español en la era digital*
   - 2014, en Ávila (Universidad de Salamanca): *La enseñanza de español en el contexto de las artes y la cultura*.
   - 2015, en Burgos (Universidad Isabel I de Castilla): *La cultura hispánica: de sus orígenes al siglo XXI*.
   - 2016, en Palencia: *Cervantes y la universalización de la lengua y la cultura españolas*.

7. Se organizaron tres Coloquios internacionales:
   - 2012, en Uzbekistán, bajo el lema *El español en la Ruta de la seda*
   - 2014, en Lisboa: *España y Portugal, tierras de encuentro y de proyección cultural*.
   - 2016, en Cracovia.

8. Se publicaron las correspondientes Actas de los 6 congresos y los 3 Coloquios internacionales: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/indice.htm.

9. Con el objeto de ofrecer un reciclaje en la enseñanza de ELE, nuestros invitados fueron siempre prestigiosos especialistas de la Lengua, literatura, historia y cultura,

como Carlos Alvar, Robert Blake, Emilio de Miguel, José Luis Calvo Carilla, Rosa Navarro, María Luisa Sotelo, Alfredo Alvar…

10. Con el objeto de que los congresos permitieran también una inmersión en la cultura hispánica, procuramos invitar a prestigiosos escritores españoles y latinoamericanos, como José Jiménez Lozano, Luis Sepúlveda, Luis Alberto de Cuenca, Luis Mateo Díez, José Luis Alonso de Santos, Lourdes Ortiz, Fernando Iwasaki, Paloma Díaz Mas, Óscar Esquivias…

11. Los congresos y coloquios disfrutaron siempre de importantes subvenciones para poder ofrecer invitados de prestigio internacional. Entidades colaboradoras en la organización de Congresos fueron la RAE, el Instituto Cervantes, la Junta de Castilla y León, el Principado de Asturias, varias Diputaciones provinciales (Ávila, Palencia, Burgos…), varios Ayuntamientos, Universidades (Salamanca, Valladolid, Castilla la Mancha…; extranjeras: Tashkent, Lisboa, Cracovia…).

12. Todos los congresos tuvieron un comité científico internacional, que veló por la calidad del congreso. A modo de ejemplo se cita el del congreso celebrado en la Universidad de Salamanca, sede de Ávila:
    José Antonio Bartol (Universidad de Salamanca, España)
    Robert Blake (Universidad de California, Davis, USA)
    Epicteto Díaz (Universidad Complutense, Madrid, España)
    Carlos Gutiérrez (Universidad de Cincinnati, USA)
    Carmen Hoyos (Universidad de Valladolid, España)
    Emilio de Miguel (Universidad de Salamanca, España)
    Francisco Javier Rodríguez Pequeño (Universidad Autónoma de Madrid, España)
    José María Santos Rovira (Universidade de Lisboa)
    Lia Schwartz (City University of New York, USA)

En suma, creo que nos esforzamos en reflotar la AEPE y algunos objetivos para ello sí que alcanzamos. Solo me queda insistir en dos cosas:

1. Si algún mérito hay en lo que hicimos es fruto de la colaboración de los miembros de la Junta directiva y, sobre todo, de cada uno de los miembros de la AEPE, que nos apoyaron y animaron siempre.

2. Hemos dado mucho a la AEPE (sobre todo, tiempo para la preparación de sus actividades), pero la AEPE nos ha dado mucho más: camaradería, amistad, buen ambiente. Gracias a todos,

Necrológica

Nuestra compañera

Nicole Lerossignol

Murió el pasado 12 de enero de 2019
Colette Bezaudun nos lo ha anunciado con estas palabras:

que se recuerde su apacible presencia, su sonrisa y su honda cultura